

RD-1200

Wireless Room Thermostat

Installation / Instalación / Installasjion / Installatie /
Installazione / Instalação / Montáz / Instalacija /
Inštalácia



GB The RD-1200 wireless room thermostat comprises a RD-1200 Room Thermostat and a Relay Box. These devices communicate on an 868MHz Radio Frequency (RF) band to control a single heating system component such as a boiler, pump or zone valve. RF communication is 2-way, allowing high performance energy efficient control, display of boiler information, and easy setup and communications check features.

E El termostato de ambiente inalámbrico RD-1200 está compuesto por un Termostato de Ambiente RD-1200 y un Módulo de Relé. Estos dispositivos se comunican en la banda de Radio Frecuencia (RF) de 868MHz para controlar un sistema de calefacción como una caldera, una bomba o una válvula de zona. La comunicación RF es bidireccional, permitiendo un control eficiente de alto rendimiento energético, mostrar información de caldera y una fácil instalación y comprobación de las comunicaciones.

F Le thermostat d'ambiance sans fil RD-1200 comprend un thermostat d'ambiance RD-1200 et un récepteur. Ces appareils communiquent sur une bande radio fréquence (RF) de 868MHz. Il permet le contrôle d'un système de chauffage ou de climatisation, tel que chaudière, pompe à chaleur, circulateur ou vanne de zone. La communication RF est bidirectionnelle, permettant ainsi une très grande performance de régulation, un affichage du fonctionnement de la chaudière, une mise en service et une vérification de la communication RF encore plus simple.

NL Het RD-1200 draadloze thermostaatpakket bestaat uit een RD-1200 kamerthermostaat en een ontvangermodule. Deze communiceren via een radiofrequentie (RF) van 868MHz voor de aansturing van een afzonderlijke component van het verwarmingssysteem, zoals een ketel, pomp of zoneventiel. De RF-communicatie is 2-weg, welke zorg draagt voor optimaal energieverbruik, weergave van cv-toestel informatie, en eenvoudige opstart en communicatie test mogelijkheid.

D Das RD-1200 Funk- Raumthermostat System Paket umfasst einen RD-1200 Raumthermostat und eine Relais-Box. Die Geräte kommunizieren im 868MHz Funkband um ein Heizsystem wie zum Beispiel einen Heizkessel, eine Heizungspumpe oder ein Zonenventil zu regeln. Die Funkkommunikation erfolgt bidirektional. Das System Paket erlaubt hocheffiziente Regelung und zeigt Heizkessel- Informationen an. Es bietet eine einfache Inbetriebnahme und Funktionen um die Kommunikation zu prüfen.

I Il Kit Termostato Ambiente in Radio Frequenza RD-1200 comprende il termostato ambiente RD-1200 e il Modulo Relé . Queste apparecchiature comunicano sulla banda di frequenza di 868MHz, e permettono di comandare componenti per riscaldamento come caldaie, circolatori e valvole di zona. La comunicazione in RF è bidirezionale e consente: controllo efficace e a basso consumo di energia, visualizzazione delle informazioni relative alla caldaia, impostazione semplice e la verifica del corretto collegamento radio.

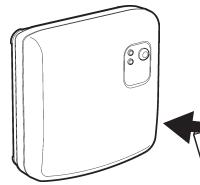
PT O termóstato de ambiente sem fios RD-1200 é composto por um Termóstato Ambiente RD-1200 e um Módulo Relé. Estes dispositivos comunicam entre si na banda de Rádio Freqüência [RF] de 868MHz para controlar um componente do sistema de aquecimento, como uma caldeira, uma bomba ou uma válvula de zona. A comunicação RF é bidirecional, permitindo um controlo eficiente de alto rendimento energético, mostrar informação da caldeira e uma fácil instalação e verificação das comunicações.

CZ Bezdrátový pokojový termostat RD-1200 zahrnuje pokojový termostat RD-1200 a spínací jednotku. Tato zařízení komunikují na rádiiové frekvenci (RF) 868MHz a řídí jednoduché komponenty vytápění, jako kotel, čerpadlo nebo zónový ventil. RF komunikace je 2-cestná, zajišťuje vysokou úroveň energetických úspor a poskytuje informace o zdroji tepla. Výhodou je snadná instalace a kontrola rádiiového spojení.

PL Bezprzewodowy termostat pomieszczeniowy składa się z termostatu RD-1200 i modułu kotłowego. Urządzenia te komunikują się między sobą drogą radiową na częstotliwości 868MHz. To rozwiązanie eliminuje potrzebę prowadzenia kabli elektrycznych w pomieszczeniach mieszkalnych i zapewnia wysoką jakość regulacji temperatury. Instalacja termostatu jest bardzo łatwa. Dwukierunkowe połączenie bezprzewodowe umożliwia optymalny wybór pozycji termostatu.

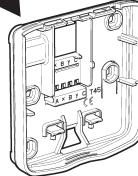
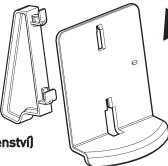
SK RD-1200 bezdrôtový priestorový termostat sa skladá z RD-1200 priestorového termostatu a z skrinky prijímača. Zariadenia spolu komunikujú na frekvencii 868 MHz na riadenie jedného vykurovacého zariadenia ako napríklad kotla, čerpadla alebo zónového ventilu. Bezdrôtová komunikácia je obojsmerná, umožňuje vysoko energeticky efektívne riadenie, zobrazenie informácií o kotle, jednoduché nastavenie a kontrolu komunikačných parametrov.

Relay Box
Módulo de Relé
Récepteur
Ontvangermodule
Relais- Box
Modulo Relé
Módulo Relé
Sípnací jednotka
Modut kotový
skrinka prijímača



Room Thermostat
Termostato de Ambiente
Thermostat d'ambiance sans fil
Kamerthermostaat
Raumthermostat
Termostato Ambiente
Termómetro ambiente
Pokojový termostat
Bezprzewodowy termostat
pomieszczeniowy priesťostový
termostat

Table stand (optional)
Soporte de sobremesa (opcional)
Support mobile (optionnel)
Tafelstandaard (optioneel)
Tischständer (optional)
Supporto da tavolo (opzionale)
Suporte para mesa (opcional)
Stolní stojánek (volitelné příslušenství)
Podstavka termostatu (opcja)
Stojan (na objednávku)



Backplate
Tapa posterior
SoCLE mural
Muurplaat
Montageplatte
Basetta
Tampa posterior
Zadní deska
Pokrywa tylna
Montážna podložka

1 GB Installation Notes E Información para la instalación F Notes sur l'installation NL Installatie-informatie D Installations Hinweise I Dati di installazione PT Informação para instalação CZ Poznámky k montáži PL Uwagi dotyczące montażu SK Montážne poznámky

GB

- The RF link between the Room Thermostat and the Relay Box, in system packs is pre-configured at the factory and therefore should be installed at the same site.
- If products from individual system packs are separated, or mixed with other pre-configured system packs during installation, or a faulty unit is being replaced, the desired units must be specially configured to allow them to communicate with each other. This process is called Binding. Please refer to section 6) Binding / Rebinding Procedure.
- will not communicate with other RF products that use different frequencies or communications protocols.
- The room thermostat requires no power source other than the batteries provided.
- The Relay Box requires a permanent 230V- supply.
- The Relay Box should be installed before commencing the Room Thermostat installation.

E

- El vínculo entre el Termostato de Ambiente y el Módulo de Relé en packs suministrados están pre-configurados en fábrica y por ello deben instalarse juntos.
- Si se separan productos de packs individuales, o si se mezclan con otros packs pre-configurados o una unidad defectuosa es reemplazada, las unidades elegidas deben ser sincronizadas entre sí para permitir que se comuniquen. Este procedimiento se llama reconocimiento. Por favor consulte la Sección 6) Procedimiento de Reconocimiento.
- no se comunicarán con otros productos de RF que usen frecuencias o protocolos de comunicación diferentes.
- El Termostato de Ambiente no requiere otra fuente de energía que las pilas suministradas.
- El Módulo de Relé requiere una alimentación permanente de 230V-.
- El Módulo de Relé ha de estar instalado antes de empezar la instalación del Termostato de Ambiente.

F

- La liaison radio fréquence entre le thermostat d'ambiance et le récepteur est déjà effectuée d'usine.
- Si les modules sont séparés, mélangés avec d'autres modules ou si un module doit être remplacé, la liaison radio-fréquence doit alors être ré-effectuée afin de leur permettre de communiquer ensemble. Pour procéder à la reconnaissance RF, veuillez vous reporter au paragraphe 6) Procédure de reconnaissance RF.
- Les modules ne communiqueront pas avec d'autres modules RF utilisant différents fréquence ou protocole de communication.
- Le thermostat d'ambiance ne nécessite pas une autre alimentation que les piles fournies.
- Le récepteur nécessite une alimentation 230V- permanente.
- Le récepteur doit être installé avant de commencer l'installation du thermostat d'ambiance.

NL

- De RF-verbinding tussen de afzonderlijke kamerthermostaat en ontvangermodule in de door geleverde systeemverpakkingen is vooraf in de fabriek ingesteld. Deze componenten worden dan ook bij voorkeur op dezelfde locatie geïnstalleerd.
- Indien producten uit systeemverpakkingen afzonderlijk worden gebruikt of in combinatie met andere vooraf ingestelde systeemverpakkingen, vindt u in hoofdstuk 6 Verbindingsprocedure hoe u de desbetreffende componenten met elkaar kan laten communiceren.
- Geen van beide producten communiceert met andere RF-producten die gebruik maken van andere frequenties of verbindingsprotocollen.
- De kamerthermostaat heeft andere voeding nodig dan de bijgeleverde batterijen.
- De Ontvangermodule heeft een voeding van 230V nodig.
- De ontvangermodule dient geïnstalleerd te worden voordat de Kamerthermostaat wordt geïnstalleerd.

- D**
- Die Funkverbindung zwischen dem Raumthermostat und der Relais- Box in System Paketen ist werkseitig vorkonfiguriert und sollte nur im gleichen Heizsystem installiert werden.
 - Falls Komponenten von verschiedenen System Paketen einzeln eingesetzt werden, mit anderen vorkonfigurierten System Paketen vermischt werden, oder wegen Defekt ausgetauscht werden, muss die betreffende Komponente individuell konfiguriert werden um mit den anderen Komponenten kommunizieren zu können. Dieser Vorgang nennt sich Binding und im Punkt 6 Zuordnungs-/ Neuzuordnungsverfahren beschrieben.
 - können nicht mit Funk- Produkten kommunizieren, die andere Funk- Frequenzen oder Funk- Protokolle nutzen.
 - Der Raumthermostat benötigt außer den mitgelieferten Batterien keine weitere Stromversorgung.
 - Die Relais- Box benötigt eine 230V Stromversorgung.
 - Die Relais- Box sollte zuerst, vor dem Raumthermostat, installiert werden.

- I**
- Il collegamento in radiofrequenza tra il Termostato Ambiente e il Modulo Relé nel Kit è preconfigurato in fabbrica. I due componenti devono essere quindi installati nello stesso posto.
 - Se i componenti singoli del Kit vengono separati o utilizzati con componenti di altri Kit preconfigurati, o se viene sostituito un componente difettoso, si deve effettuare una configurazione speciale per permettere ai due componenti di comunicare. Questo processo è chiamato "Allacciamento". Fate riferimento alla Sezione 6) "Allacciamento" / Procedura di "Ri-allacciamento"
 - Il non comunicano con altri componenti RF che usano diverse frequenze o diversi protocolli di comunicazione.
 - Il Termostato Ambiente non necessita di essere collegato alla rete elettrica perché funziona grazie alle batterie (inclusa).
 - Il Modulo Relé richiede l'allacciamento alla rete elettrica a 230V.
 - Il Modulo Relé deve essere installato prima di cominciare l'installazione del Termostato Ambiente.

- PT**
- O emparelhamento entre o Termóstato Ambiente e o Módulo Relé encontra-se pré-configurado em fábrica, pelo que deverão ser instalados juntos.
 - Caso as unidades se separem ou se misturem com outros conjuntos pré-configurados ou ainda no caso em caso de substituição de um unidade defeituosa, as unidades devem ser sincronizadas entre si para permitir que comuniquem. Este procedimento é dito de reconhecimento. Por favor, consulte a Secção 6) Procedimento de Reconhecimento.
 - Os módulos não comunicarão com outros produtos de RF que usem frequências ou protocolos de comunicação diferentes.
 - O Termóstato Ambiente apenas necessita das pilhas fornecidas para o seu funcionamento, não requerendo outra fonte de energia.
 - O Módulo Relé requer uma alimentação permanente a 230V~.
 - O Módulo Relé deverá estar instalado antes de começar a instalação do Termóstato Ambiente.

- CZ**
- Rádiové spojení mezi pokojovým termostatem a spínací jednotkou v sadě je přednastaveno ve výrobním závodě, zařízení by tudíž měla být instalována jako pář (nemíchat sady).
 - Jestliže je výrobek ze sady užívám odděleně, nebo s prvkem jiné sady, nebo je některý z prvků z důvodu závady vyměněn, pak je nutné speciální nastavení, umožňující navázání komunikace s ostatními prvky. Tento proces se nazývá "vazbení". Popis procedury je k dispozici v sekci 6), Postup vazbění/převazbění.
 - nebudou komunikovat s jinými RF produkty, které využívají jinou frekvenci nebo komunikační protokol.
 - Pokojový termostat nevyžaduje žádný další zdroj energie, než z vložených baterií.
 - Spínací jednotka vyžaduje stálé napájení 230V~.
 - Spínací jednotka by měla být nainstalována před intalací pokojového termostatu.

- PL**
- Połączenie bezprzewodowe pomiędzy termostatem a modułem kottowym jest skonfigurowane fabrycznie. Z tego powodu najlepiej jest instalować oba urządzenia jako 'sparowane'.
 - Jeżeli termostat i moduł kottowy zostaną połączane z innymi lub zachodzi konieczność wymiany uszkodzonego urządzenia komunikacja bezprzewodowa musi być ponownie skonfigurowana według instrukcji opisanej w rozdziale 6 Konfiguracja Komunikacji Bezprzewodowej.
 - nie mogą komunikować się z innymi urządzeniami radiowymi korzystającymi z innych częstotliwości lub protokołów komunikacyjnych.
 - Thermostat wymaga wyłącznie zasilania baterijnego.
 - Moduł kottowy wymaga stałego zasilania sieciowego 230V~.
 - Moduł kottowy należy zainstalować przed rozpoczęciem montażu termostatu.

- SK**
- Bezdrôtové spojenie medzi prieskrovým termostatom (DT92) a skrinkou prijímača (BDR91) v súprave je prednastavené vo výrobnom závode a preto by malo byť inštalované na jednom mieste.
 - Ak sú produkty z jednotlivých balení rozdelené alebo pomiešané s inými prednastavenými baleniami počas inštalácie, alebo po výmene vadného kusu potom požadované zariadenia musia byť špeciálne nakonfigurované aby navzájom komunikovali. Tento proces sa nazýva párovanie. Pozrite si sekciu 6 – postup pri párovani/znovu párovani.
 - nebudú komunikovať s ostatnými rádiovými zariadeniami ktoré používajú iné frekvencie alebo iné komunikačné protokoly.
 - prieskrový termostat nepotrebuje žiadne iné napájanie okrem batériového.
 - skrinka prijímača potrebuje stále napájanie 230V~.
 - Skrinka prijímača by mala byť nainštalovaná ešte pred inštaláciou prieskrového termostatu.

2

GB Installing the Relay Box

Módulo de Relé

NL Installeren van de Ontvangermodule

D Installation der Relais-Box

PL Montaż modułu kotłowego

SK Montáž skrínky prijímača

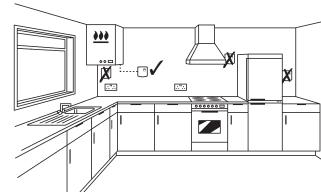
E Instalación del

F Installation du récepteur

I Installazione

PT Instalação o módulo de

CZ Instalace pínací jednotky



GB For best performance, install in an open space. Leave at least 30cm distance from any metal objects including wall boxes and boiler housing. Do not mount on metal wall boxes.

EMC compliance considerations

Keep AC mains supply/load cables separate from signal wiring. Refer to Code of Practice standards EN61000-5-1 and -2 for guidance.

E Para conseguir los mejores resultados, instálelo en un espacio abierto. Deje una distancia mínima de 30cm. hasta cualquier objeto metálico, incluyendo cajas empotradas y el cuerpo de la caldera. No lo monte sobre cajas metálicas empotradas.

Cumplimiento normas EMC

Mantener los cables de alimentación AC separados de los cables de control. Referirse a las normas EN61000-5-1 y -2 para más indicaciones.

F Pour de meilleures performances, installer le système dans un espace ouvert. Laisser une distance d'au moins 30 cm de n'importe quel objet métallique tel qu'une boîte d'encastrement, capot de chaudière, etc... Ne pas monter sur les plaques murales métalliques.

Conformité EMC

Garder les câbles d'alimentation séparés des câbles de commande. Se référer aux codes de pratiques standards EN61000-5-1 et -2.

NL Plaats voor de optimale werking in een open ruimte. Laat een afstand van tenminste 30cm tussen elk metalen voorwerp, inclusief schakelkast en ketelbehuising. Niet monteren op metalen schakelkasten.

Module gevoelig voor statische elektriciteit!

Houd de 230V bedrading gescheiden van laagspanningsbedrading.

Alle bedrading moet voldoen aan de IEE-bedradingsschriften.

D Installieren Sie das Gerät in einem freien Bereich um die bestmögliche Funk- Leistung zu ermöglichen. Es sollte ein Mindestabstand von 30cm von jedem Metallteil, inklusive Montagedosen oder Heizkessel- Gehäuseteilen, eingehalten werden.

Bedingungen zur Einhaltung von EMC Richtlinien:

Halten Sie Strom- Versorgungsleitungen und Steuerungsleitungen von Signalleitungen getrennt.

Für weitere Installations- Richtlinien sehen Sie bitte in der EN61000-5-1 und -2 nach.

I Per migliori prestazioni, installare in uno spazio aperto. Lasciare almeno 30cm di distanza da qualsiasi oggetto metallico, inclusi scatole a muro e caldaie. Non montare su scatole a muro in metallo.

In merito alla rispondenza al EMC

Mantenere i cavi di alimentazione separati dal collegamento di segnale.

Fare riferimento alla Norma EN61000-5-1 e -2 per ulteriori indicazioni.

PT Para conseguir os melhores resultados, instale o Módulo Relé num espaço aberto. Deixe uma distância mínima de 30 cm para qualquer objeto metálico, incluindo caixas empotradas e o corpo da caldeira. Não o monte sobre caixas metálicas empotradas. Conformidade com normas EMC (Compatibilidade eletromagnética)

Manter os cabos de alimentação AC separados dos cabos de controlo.

Consulte as normas EN61000-5-1 e -2 para mais indicações.

CZ Optimální umístění je ve volném prostoru. Vzdálenost od kovových předmětů nejméně 30cm, včetně nástěnné skřínky nebo pláště kotle. Nemontujte do nebo na kovové nástěnné skřínky.

Dodržujte podmínky stanovené normou EMC

Udržujte odstup hlavního AC silového napájení od signálního vedení. Řídte

se standardem směrnic EN61000-5-1 a -2.

PL W celu zapewnienia niezawodnej komunikacji bezprzewodowej moduł kotłowy należy montować w odległości przynajmniej 30 cm dystans od przedmiotów metalowych (np. obudowy kotła). Nie należy montować modułu kotłowego na metalowych puszkach podtynkowych.

Zalecenia dotyczące minimalizacji zakłóceń elektromagnetycznych Kable siłowe prowadzić oddzielnie od kabli sygnalowych. Słoswać zalecenia normy EN61000-5-1 i 2

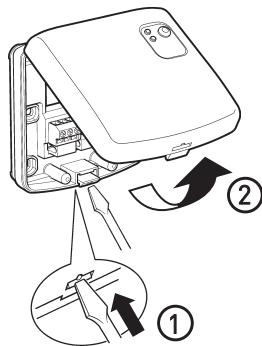
SK Pre dosiahnutie najlepsích výsledkov inštalujte zariadenie najmenej vo vzdialnosti 30 cm od akéhokoľvek kovového objektu, vrátane nástenných skriniek a telesa kotla. Nemontujte na žiadne kovové plochy.

Elektromagnetická kompatibilita

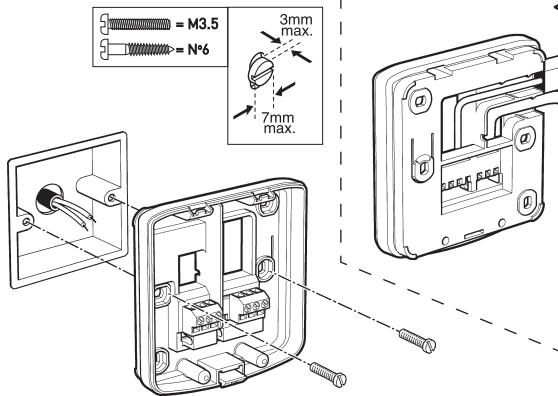
Napájacie a silové káble ukladajte separatne od signálnych vedení.

Podla platných predpisov EN61000-5-1 a 2.

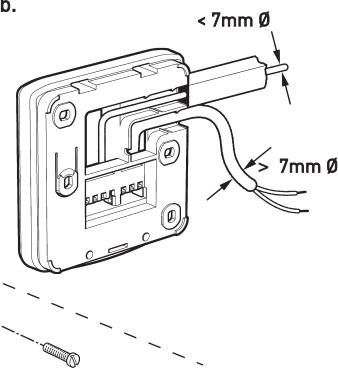
2.1



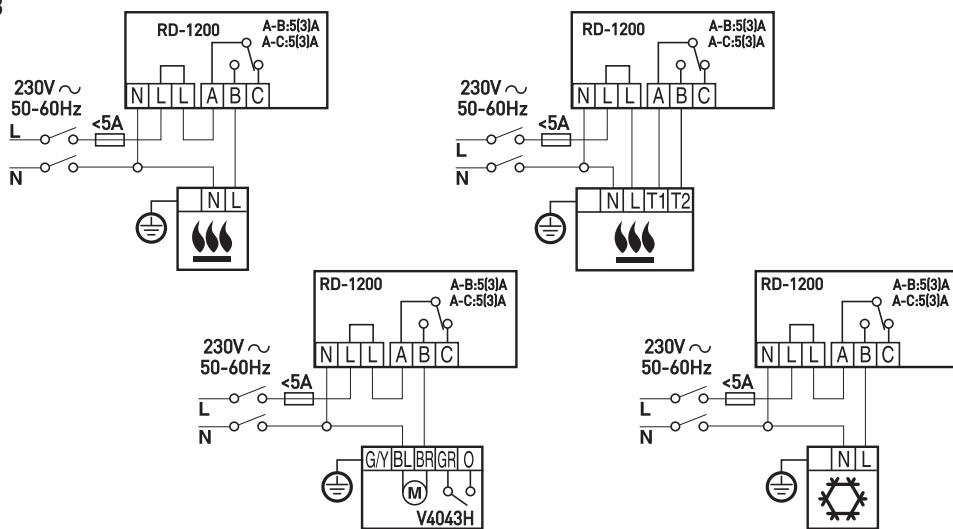
2.2 a.



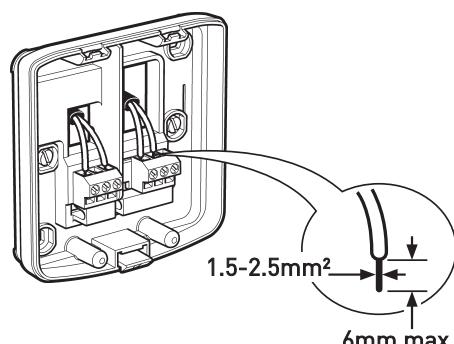
b.



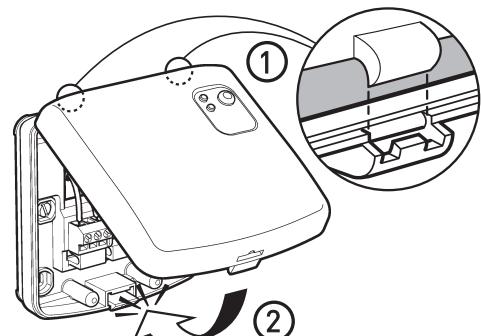
2.3



2.4



2.5



3

GB Installing the Room Thermostat
F Ambiente Installation du thermostat d'ambiance

NL Kamerthermostaat

D Installation des Raumthermostat

I Istallazione del Termostato Ambiente

PT Installation do Termóstato

ambiente CZ Instalace pokojového termostatu

E Instalación del Termostato de

NL Installeren

SK bezprzewodowego

S Inštalácia priestorového termostatu



GB Before mounting onto the backplate

F Avant de monter le sur son socle

NL muurplaat D Bevor Sie den auf der Montageplatte montieren

sulla basetta PT Antes da montagem sobre a tampa posterior

CZ Před montáží na zadní desku PL Przed założeniem tylnej pokrywy termostatu

SK Pred namontovaním na montážnu podložku

E Antes de montar el sobre la tapa posterior

NL Voor het plaatsen van de op de

I Prima di montare il

sulla base

PT Antes da montagem sobre a tampa posterior

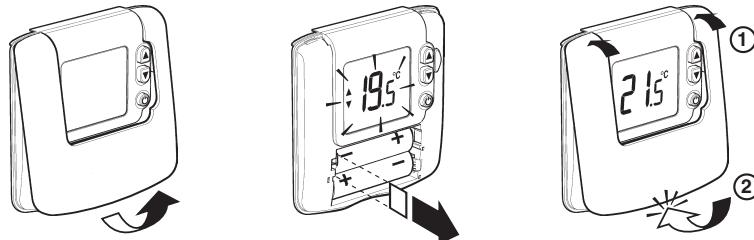
CZ Před montáží na zadní desku PL Przed założeniem tylnej pokrywy termostatu

SK Pred namontovaním na montážnu podložku

3.1

GB Power up E Encendido F Mise en route NL Start up D Batterien einlegen I Dare corrente

PT Accendimento CZ Vložte baterie PL Uruchomienie termostatu SK Zapnutie



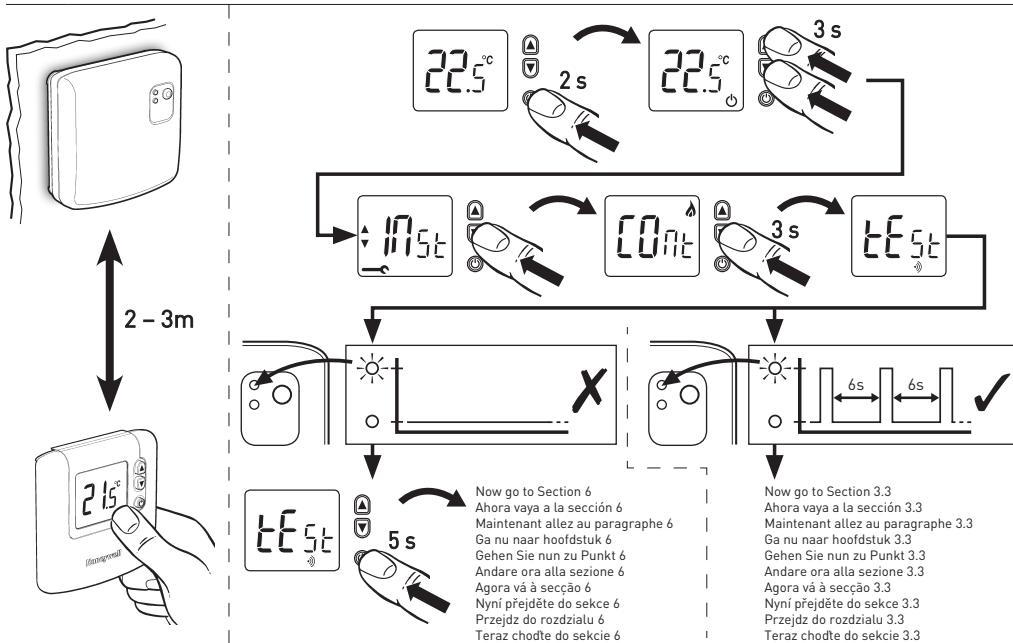
3.2

GB RF Communication Test E Test de comunicación RF F Test de la communication RF

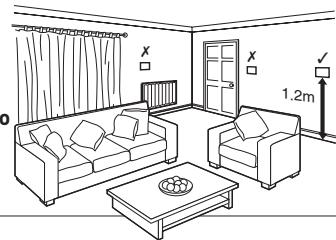
NL RF communicatietest D Funk-Kommunikationstest I Test per il collegamento in RF

PT Teste de comunicação RT CZ Test RF komunikace

PL Test komunikacji bezprzewodowej SK Test bezdrôtovej komunikácie



3.3 **Locating the Room Thermostat** **Ubicación del Termostato de Ambiente** **Positionnement du thermostat d'ambiance** **Plaatsing van de kamerthermostaat** **Platzierung des Raumthermostates** **Individuazione del Termostato Ambiente** **Localização do Termómetro Ambiente** **Umístění pokojového termostatu** **Lokalizacja termostatu pomieszczeniowego** **Umiestenie priestorového termostatu**



GB For best performance, install in an open space where can sense the room temperature, and where the signal strength is high. The Room Thermostat can be mounted on a wall or on the optional table stand. Leave at least 30cm distance from any metal objects and at least 1 metre from any other electrical equipment. Select the preferred location and **test the Signal Strength before installation**.

E Para conseguir los mejores resultados, instálelo en un espacio abierto donde el pueda detectar la temperatura y donde la potencia de la señal sea alta. El Termostato de Ambiente puede ser montado sobre la pared o en un soporte de sobremesa opcional. Deje una distancia mínima de 30 cm. hasta cualquier objeto metálico y al menos 1 metro de cualquier otro equipo eléctrico. Seleccione la ubicación preferida y **compruebe la potencia de la señal antes de la instalación**.

F Pour de meilleures performances, positionner le dans un espace ouvert de manière à mesurer au mieux la température et où le signal RF sera important. Le thermostat d'ambiance peut être monté au mur ou sur son socle mobile. Laisser une distance d'au moins 30 cm de n'importe quel objet métallique et au moins 1 mètre de n'importe quel équipement électrique ou électronique. Sélectionner l'emplacement idéal et **tester le signal de réception avant l'installation**.

NL De kamerthermostaat moet op een open plek worden geïnstalleerd voor het beste resultaat, omdat het een radiofrequent toestel is. Installeer de kamerthermostaat OF aan de muur met de muurplaat OF op de optionele tafelstandaard. Bewaar tenminste 30 cm afstand van metalen objecten, waaronder elektriciteitskasten, en tenminste 1 meter van andere elektrische apparatuur. Zoek voor de installatie een geschikte plaats en **test de signaalsterkte voor installatie**.

D Für eine bestmögliche Funktion montieren Sie den bitte an einer Stelle, an der er ungestört die Raumtemperatur messen kann und das Funksignal möglichst stark ist. Der Raumthermostat kann an der Wand, oder auf den mitgelieferten Tischständern, montiert werden. Lassen Sie zumindest 30cm Abstand von Metallteilen und mindestens 1m von anderen Elektrogeräten. Wählen Sie den gewünschten Montageort und **testen Sie vor der endgültigen Montage die Funk-Signalstärke**.

I Per migliori prestazioni, installare in uno spazio aperto dove il possa rilevare la temperatura ambiente corretta, e dove il segnale sia forte. Il Termostato Ambiente può essere montato sul muro o sul supporto da tavolo opzionale. Lasciare almeno 30 cm di distanza da qualsiasi oggetto metallico e almeno 1 metro da altre apparecchiature elettriche. Selezionare il luogo preferito e **testare la forza del segnale prima dell'installazione**.

PT Para conseguir os melhores resultados, instale o Termóstato Ambiente num espaço aberto onde possa detetar a temperatura e onde a potência de sinal seja alta. O Termóstato Ambiente pode ser montado sobre a parede ou num suporte de mesa opcional. Deixe uma distância mínima de 30 cm até qualquer objeto metálico e de, pelo menos, 1 m de qualquer outro aparelho elétrico. Selecione a localização preferida e **verifique a potência de sinal antes de instalar**.

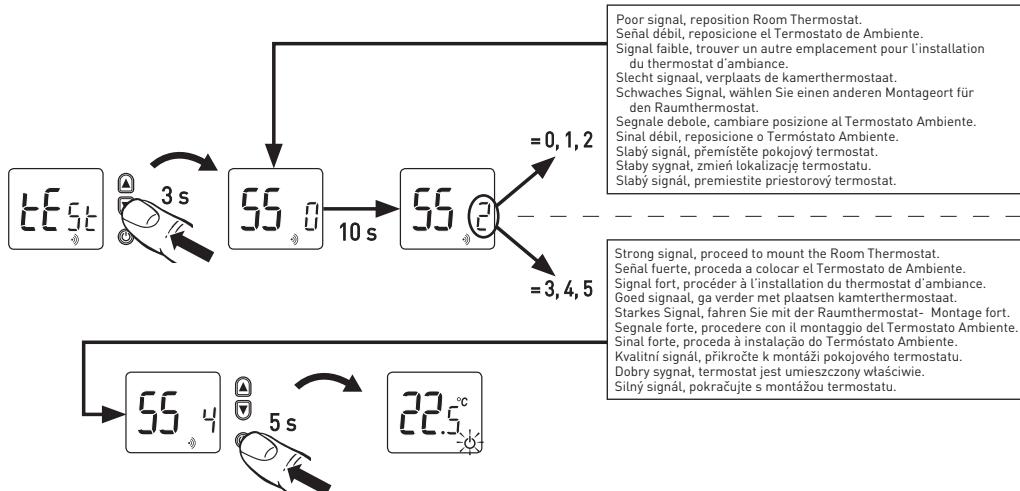
CZ Optimální umístění je ve volném prostoru, kde je možné dobře naměřit teplotu v místnosti, a kde je dostatečně silný signál. Pokojový termostat může být instalován na zeď, nebo může být zasazen do stolního stojáku. Dodržujte vzdálenost nejméně 30cm od kovových předmětů a nejméně 1 metr od elektrických zařízení. Vyberte umístění a **před namontováním otestujte kvalitu signálu**.

PL Optymalna praca termostatu moza zapewnić montując urzadzenie w miejscu gdzie moze ono dokladnie mierzyć temperaturę i gdzie jakoś połączenia bezprzewodowego jest najlepsza. Termostat moze byc umieszczony na ścianie lub na meblach (z wykorzystaniem podstawki). W celu zapewnienia niezawodnej komunikacji bezprzewodowej termostat nalezy montować w odleglosci przynajmniej 30 cm od przedmiotów metalowych oraz 1 m od innych urządzeń elektrycznych. Wybierz miejsce, w którym chcesz zamontować termostat. **Przetestuj jakość połączenia radiowego zanim przystąpisz do montażu termostatu.**

SK Pre dosiahnutie najlepších výsledkov inštalujte v otvorenom priestore, kde môže merať ibovú teplotu a kde je silný signál. Priestorový termostat môže byť namontovaný na stenu alebo alternatívne na stojan. Dodržte minimálne 30cm vzdialenosť od akéhokoľvek kovového objektu a najmenej 1 meter od akéhokoľvek iného elektrického zariadenia. Vyberte preferované umiestenie a **vyskúšajte silu signálu pred inštaláciou**.

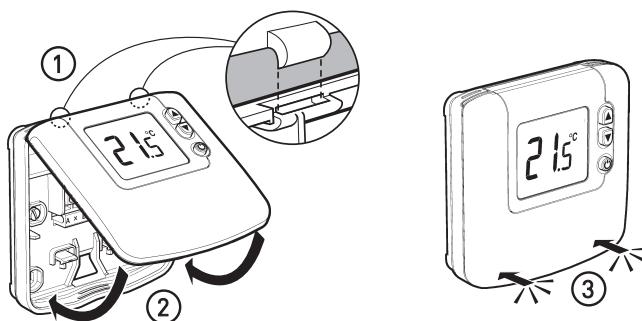
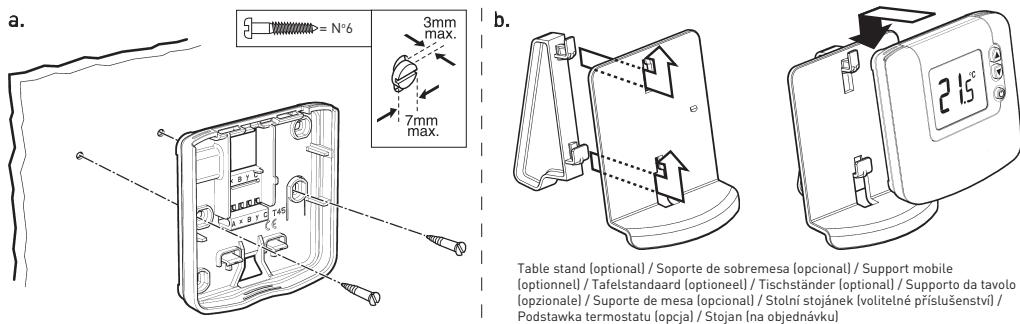
3.4

- GB** Signal Strength Test **E** Test de potencia de la señal **F** Test du signal de réception
NL RF-signalsterktetest **D** Funk-Signalstärke-Test **I** Test della potenza del segnale
PT Teste de potência de sinal **CZ** Test kvality signálu
PL Test jakości połączenia bezprzewodowego **SK** Test sily signálu



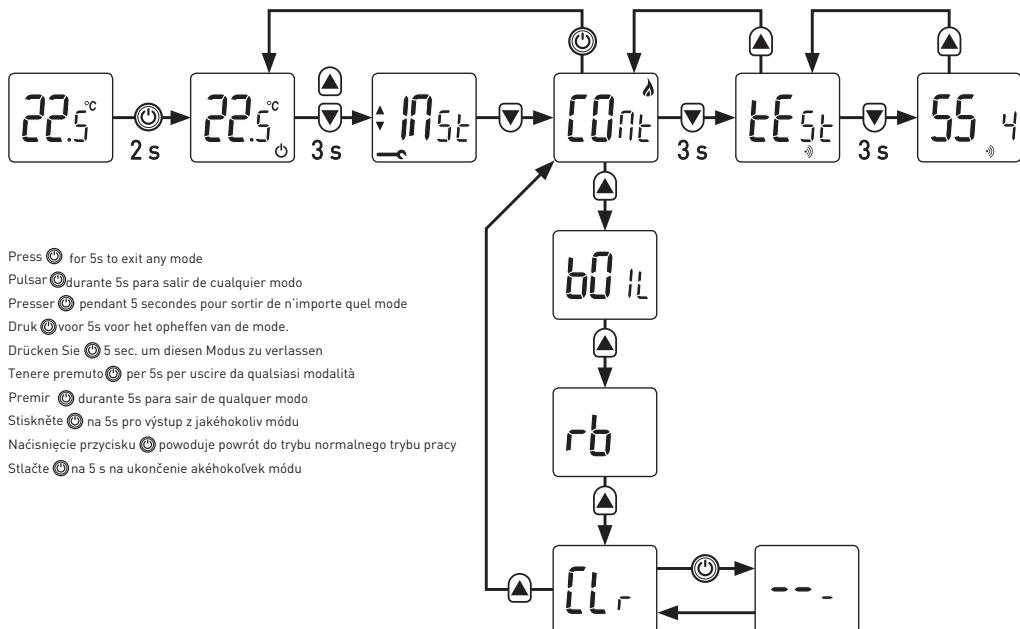
3.5

- GB** Mounting the Room Thermostat **E** Colocación del Termostato de Ambiente
F Installation du thermostat d'ambiance **NL** Installeer de kamerthermostaat
D Montage des Raumthermostates **I** Montaggio del Termostato Ambiente
PT Instalação do Termóstato Ambiente **CZ** Montáz pokojového termostatu
PL Montaż termostatu pomieszczeniowego **SK** Montáž priestorového termostatu



3.6

- GB Test & Binding Flow-chart** **E Diagrama de Test y Reconocimiento**
F Test et reconnaissance des modules **NL Test en Verbinden volgorde diagram**
D Test & Binding Ablauf **I Diagramma di flusso del Test e dell'“Allacciamento”**
PT Diagrama de Teste e Reconhecimento **CZ Schéma testu a vazbení**
PL Testowanie i konfiguracja połączenia bezprzewodowego **SK Diagram test a párovania**

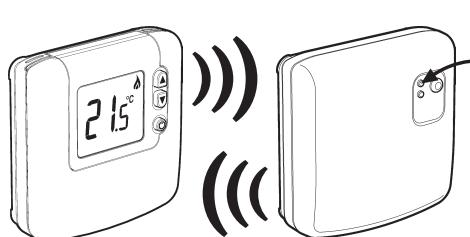


4

- GB Basic System Operation** **E Funcionamiento básico del sistema**
F Fonctionnement de base du système **NL Basisbediening van het systeem**
D Basis System Funktionen **I Funzionamento principale di sistema**
PT Funcionamento básico do sistema **CZ Základní režimy systému**
PL Podstawowy tryb pracy **SK Základná prevádzka**

4.1

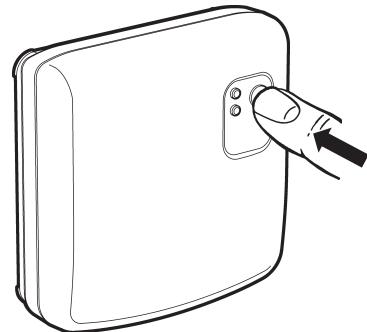
- GB Automatic Operation** **E Funcionamiento Automático** **F Fonctionnement automatique**
NL Automatische bediening **D Automatik Funktionen** **I Funzionamento automatico**
PT Funcionamento Automático **CZ Automatický režim** **PL Automatyczny tryb pracy**
SK Automatická prevádzka



Green LED on = relay on	Green LED off = relay off
LED Verde encendido = relé conectado	LED Verde apagado = relé desconectado
Voyant Vert allumé = relais enclenché	Voyant Vert éteint = relais non enclenché
Groene LED aan = relais aan	Groene LED uit = relais uit
Grüne LED an = Relais an	Grüne LED aus = Relais aus
Led verde acceso = relé acceso	Led verde spento = relé spento
LED Verde aceso = relé ligado	LED Verde apagado = relé desligado
Zelená LED svítí = sepnuté relé	Zelená LED zhasnutá = rozepnúté relé
Zielona dioda włączona = styki A-B zwarte	Zielona dioda wyłączona = styki A-B rozwarte
Zelená LED svieti = relé je zapnuté	Zelená LED nesvieti = relé je vypnuté

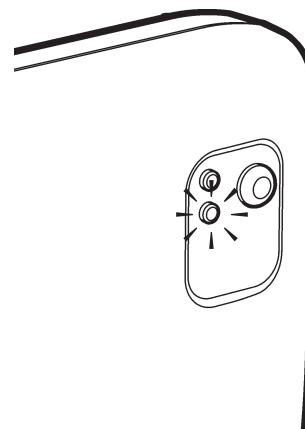
4.2 **Temporary Manual Override** **E** Anulación Manual Temporal **F** Dérogation manuelle temporaire **NL** Tijdelijk handmatige bediening **D** Temporäre manuelle Änderung **I** Forzatura temporanea manuale **PT** Anulação Manual Temporária **CZ** Přechodné manuální potlačení funkce **PL** Sterowanie ręczne przekaźnikiem modułu kółkowego **SK** Dočasné manuálne prevádzka

- GB** Press button to temporarily override the current relay position
- E** Pulsar el botón para anular temporalmente la posición del relé
- F** Presser le bouton pour déroger temporairement l'état du relais
- NL** Druk op de knop voor het tijdelijk wijzigen van de relais status
- D** Drücken Sie die Taste um die Relais Stellung temporäre zu ändern
- I** Premere il tasto per forzare manualmente la posizione del relé
- PT** Premir o botão para anular temporária da posição do relé
- CZ** Stiskněte tlačítko pro dočasné zrušení pozice relé
- PL** Naciśnięcie przycisku zmienia tymczasowo pozycję przekaźnika
- SK** Slaťte tlačidlo pre dočasné zmenu pozície rel



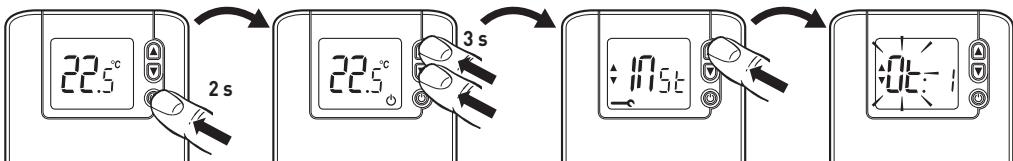
4.3 **Loss of RF communications** **E** Perdida de comunicaciones RF
F Perte de communication RF **NL** RF communicatieverlies **D** Verlust der Funk-Kommunikation **I** Perdita della comunicazione in RF **PT** Perda de comunicações **CZ** Ztráta RF komunikace **PL** Usterka komunikacji bezprzewodowej **SK** Strata spojenia

- GB** If RF communication is lost, red LED lights and Relay Box operates in failsafe mode, as set in Installer Mode
- E** Si la comunicación RF se ha perdido, el LED rojo se enciende y el Módulo de Relé funciona en modo a prueba de fallos, como se establece en el Modo de Instalador
- F** Si la communication RF est perdue, le voyant rouge est allumé et le récepteur fonctionne sur son mode de sécurité, comme réglé dans les paramètres
- NL** Als de RF-verbinding langer dan 1 uur uitvalt, gaan de rode LED branden en de instelling bij communicatieverlies wordt actief, zoals geselecteerd in het installatiemenu.
- D** Falls die Funkkommunikation unterbrochen ist, leuchtet die rote LED und die Relais- Box wechselt zu dem im Installateur-Menü unter Fehler Mode hinterlegten Wert
- I** Se la comunicazione in RF viene a mancare, il led rosso si accende e il modulo relé funziona in modalità di sicurezza, come impostato nella Modalità Installatore
- PT** Se a comunicação RF foi perdida, o led vermelho acende e o Módulo Relé funciona em modo de segurança, como estabelecido no Modo Instalador
- CZ** Jestliže dojde ke ztrátě RF komunikace, červená LED svítí a jednotka pracuje v protiporuchovém módu, tak jak je nastaven v instalacním režimu
- PL** W razie usterki komunikacji bezprzewodowej zapalona jest czerwona dioda a moduł kółkowy pracuje w trybie awaryjnym określonym w trybie instalatora
- SK** Ak sa preruší bezdrôtová komunikácia, červená LED svieti a skrinka prijímača pracuje v bezpečnostnom režime, ktorý bol nastavený v inštalačnom móde

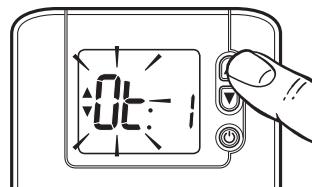


5 **GB** Installer Mode **E** Modo de Instalador **F** Mode Installateur
NL Installateursmenu **D** Installateur-Modus **I** Modalità Installatore
PT Modo Instalador **CZ** Režim nastavení **PL** Tryb instalatora
SK Režim nastavenia

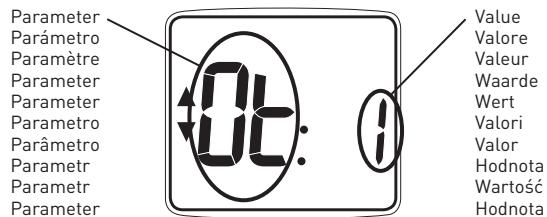
5.1 **GB** To enter Installer Mode **E** Acceso al Modo de Instalador **F** Comment accéder au mode
 Installateur **NL** Installateursmenu oproepen **D** Aktivieren des Installateur-Modus
I Accesso alla Modalità dell'Installatore **PT** Acesso ao Modo Instalador **CZ** Režim nastavení
PL Wejście do trybu instalatora **SK** Režim nastavenia



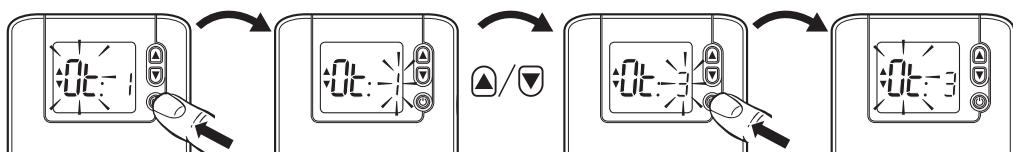
5.2 **GB** To select a parameter **E** Selección de parámetro **F** Sélectionner un paramètre
NL Om een parameter te selecteren **D** Parameter festlegen **I** Per selezionare un parametro
PT Seleção de parâmetros **CZ** Výber parametru **PL** Wybór parametru instalatora
SK Výber parametrov



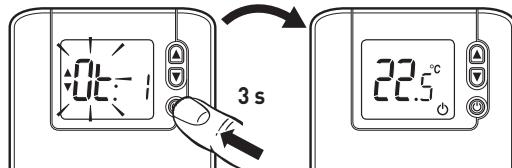
5.3 **GB** Display **E** Pantalla **F** Affichage **NL** LCD scherm **D** LCD-Anzeige **I** Display **PT** Ecrã
CZ Displej **PL** Wyświetlacz **SK** Displej



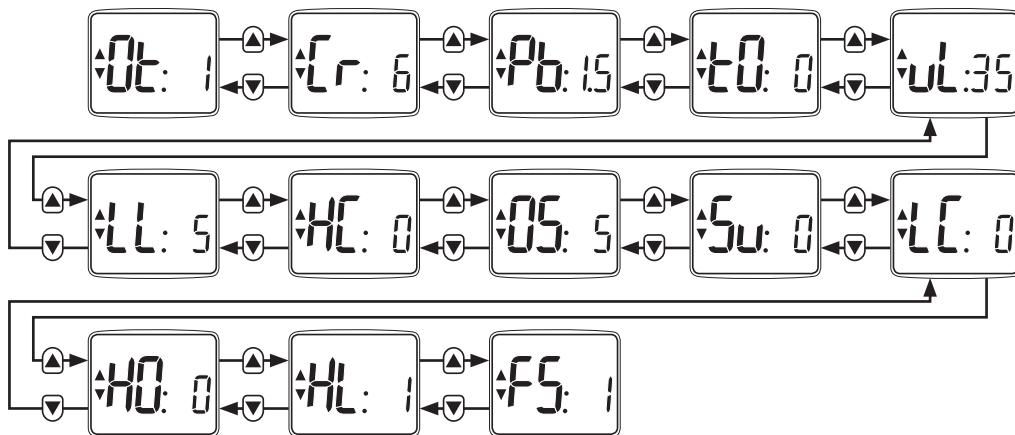
5.4 **GB** To change a parameter **E** Para cambiar un parámetro **F** Comment changer un paramètre
NL Om een parameter te wijzigen **D** Parameter ändern **I** Per modificare un parametro
PT Para alterar um parâmetro **CZ** Změna hodnoty parametru **PL** Zmiana wartości parametru
SK Zmena hodnoty parametra



- 5.5** GB To exit Installer Mode E Para salir del Modo de Instalador F Comment sortir du mode installateur NL Installateursmenu verlaten D Installateur-Modus zu verlassen I Per uscire dalla Modalità dell'Installatore PT Para sair do Modo Instalador CZ Ukončení režimu nastavení PL Zakończenie pracy w trybie instalatora SK Ukončenie režimu nastavenia



- 5.6** GB Parameter flowchart E Diagrama de flujo de parámetros F Lecture des paramètres NL Volgorde van de parameters D Parameterflussdiagramm I Diagramma di flusso di parametro PT Leitura de parâmetros CZ Diagram parametru PL Lokalizacja parametrów termostatu SK Diagram parametrov



- 5.7** GB Parameters E Parámetros F Paramètres NL Parameters D Parameter I Parametri PT Parâmetros CZ Parametry PL Parametry SK Parametre

Description Descripción Description Omschrijving Beschreibung Descrição Descrição Popis Opis parametru Popis	Parameter Parámetro Paramètre Parameter Parametro Paramétrico Parametr Parametr Parametr Parametr Parametr Parametr	Range of values Rango de ajuste Plage de réglage Instelmogelijkheden zusätzliche Einstellungen Campo de modifica Intervalo de ajuste Rozsah hodnot Zakres wartości Rozsah hodnôt	Default Predefinitti Valeur d'usine Fabrieksinstelling Werkseinstellungen Predefinido Valor predefinido Prednastavené hodnoty Ustawienia fabryczne Prednastavene hodnoty
Minimum ON/OFF time / Tiempo mínimo de marcha / Durée minimale de marche/arrêt / Minimale aan/uit tijd / Minimale Einschaltzeit Ein/Aus / Tempo mínimo acesso/spento / Tempo mínimo de funcionamento / Minimální doba sepnutí / Minimalny czas załączenia kota / Minimálna doba zopnutia	Ot	1,2,3,4,5 m	1 m
Cycle rate / Frecuencia de los ciclos / Nombre de cycles/heure / Aantal schakelingen per uur / Zykluszeit / Frequenza dei cicli / Frequênciados ciclos / Počet cyklov / Częstotliwość cykli / Počet cyklov	Cr	{3,6,9,12}	6
Proportional band width / Amplitud de banda proporcional / Bande proportionnelle / Proportionele bandbreedte / Proportionalband / Larghezza della banda proporzionale / Amplitude de banda proporcional / Šířka pásmá proporcionality / Szerokość pasma proporcjonalnego / Šířka pásmá proporcionality	Pb	1.5 ... 3.0 K	1.5K

* Only required if system contains radiator valves

Only required if system contains radiator valves
Sólo se requiere si el sistema contiene válvulas de radiador

Solo se requiere si el sistema contiene válvulas de radiador
Uniquement nécessaire si le système intègre des têtes de radiateur

Alleen noodzakelijk wanneer het systeem radiatorregelaars heeft.

Nur benötigt wenn Heizkörperregler im System eingebunden sind

Nur benötigt wenn Heizker per Regler im System eingesetzt wird.

Apenas requerido se o sistema inclui válvulas de radi-

Je požadováno pouze jestliže systém obsahuje hlavice

Wymagane tylko w systemach z elektrom

6

- GB Binding/Rebinding Procedure** **E Procedimiento de Reconocimiento**
F Procédure de reconnaissance RF **NL Verbindungsprocedure**
D Zuordnungs-/Neuzuordnungsverfahren **I "Allacciamento"/Procedura di "Ri-allacciamento"** **PT Procedimento de Reconhecimento**
CZ Postup vazbení/převazbení **PL Konfiguracja komunikacji bezprzewodowej** **SK Postup pri párovaní/znovu párovaní**

GB The binding operation shown is required if:

- any of the system components (Room Thermostat or Relay Box) are replaced
- Relay Box has incorrect or no binding data stored (for example, when pre-bound system pack components have been mismatched).

E El procedimiento de reconocimiento se requiere si:

- alguno de los componentes del sistema (Termostato de Ambiente o Módulo de Relé) es reemplazado
- El Módulo de Relé no tiene datos almacenados o son incorrectos (por ejemplo cuando se han separado los componentes de un pack preconfigurado)

F La procédure de reconnaissance est nécessaire si :

- un des modules du système (thermostat d'ambiance ou récepteur) doit être remplacé
- le récepteur n'a pas les bonnes informations de reconnaissance RF (par exemple, des modules pré-configurés ont été mélangés)

NL Onderstaande verbindingsprocedure is nodig indien:

- een van de systeemcomponenten (kamerthermostaat of ontvangermodule) wordt vervangen;
- de ontvangermodule over verkeerde of geen verbindingsinformatie beschikt (bijv. vooraf ingestelde componenten van systeemverpakkingen zijn gescheiden).

D Der gezeigte Binding- Ablauf ist nötig wenn:

- eines der System Komponenten (Raumthermostat oder Relais- Box) ersetzt wird
- die Relais- Box falsche oder keinerlei Binding- Daten gespeichert hat (z.B. bei Austausch der Relais- Box)

I L'operazione di "Allacciamento" illustrata è richiesta se: uno dei componenti (Termostato Ambiente o Modulo Relé) vengono sostituiti

- il Modulo Relé ha dati di "Allacciamento" sbagliati o mancanti (ad esempio quando i componenti di Kit per configurati sono stati scambiati)

PT O procedimento de reconhecimento é necessário se: - algum dos componentes do sistema (Termóstato Ambiente ou Módulo Relé) for substituído; - O Módulo relé não tem dados armazenados ou são incorretos (por exemplo, quando separam os componentes de um conjunto pré-configurado).

CZ Proces vazbení je požadován jestliže :

- jakýkoliv z prvků systému [pokojový termostat nebo spinací jednotka] jsou přemístěny
- spinací jednotka má uložená nesprávná nebo žádná vazbová data (například když ve výrobě předpřipravené a svazbené sety byly později promíchány).

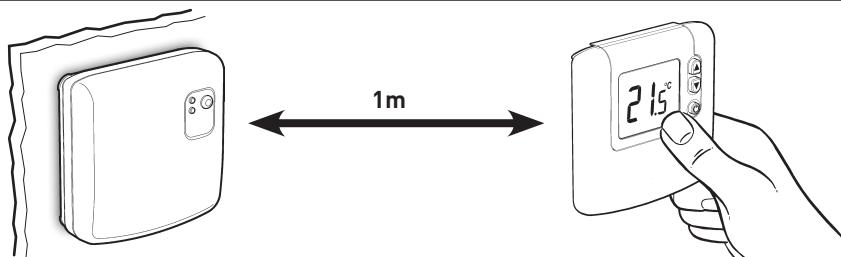
PL Konfiguracja komunikacji bezprzewodowej jest konieczna gdy:

- jeden z elementów systemu musi być wymieniony na nowy
- moduł kottowy jest przypisany do niewłaściwego termostatu (n.p. gdy fabryczne skonfigurowane elementy systemu zostały pomieszczone) lub nie został w ogóle przypisany do żadnego termostatu

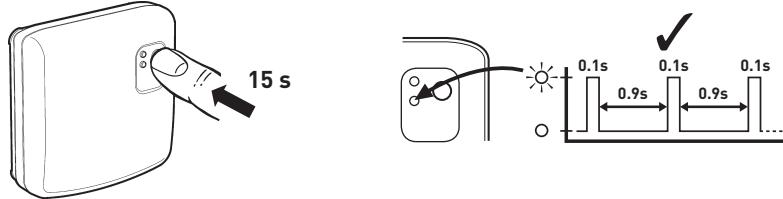
SK Spárovanie je potrebné ak:

- niektorý z komponentov (priestorový termostat alebo skrinka prijímača) je vymenený.
- Skrinka prijímača je nesprávna alebo nemá uložené údaje o spárovaní (napríklad ak sa pomiešajú spárované komponenty z jednotlivých balení)

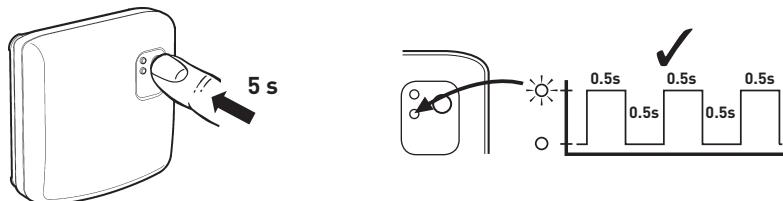
6.1



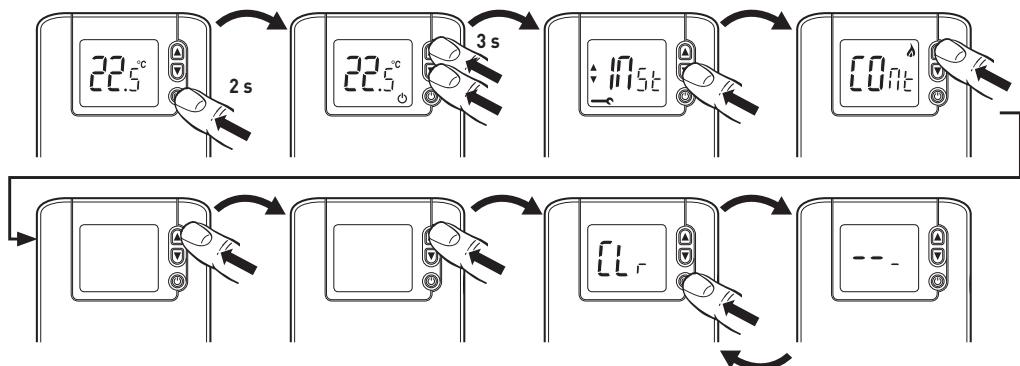
- 6.2** **Reset stored data in Relay Box** **E** Borrar datos almacenados en el Módulo de Relé
F Réinitialisation des informations stockées dans le récepteur **NL** Reset informatie in ontvangermodule **D** Zurücksetzen der in der Relais- Box gespeicherten Daten
I Reset dati presenti nel Modulo Relé **PT** Apagar dados armazenados no Módulo relé **CZ** Resetujte data uložená ve spínací jednotce **PL** Kasowanie danych przypisania modułu kotłowego **SK** Reset uložených dát v skrinke prijímača



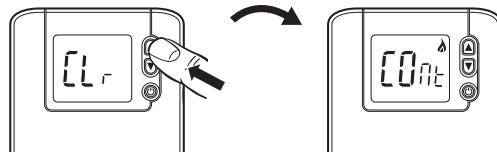
- 6.3** **Put Relay Box into Binding Mode** **E** Poner el Módulo de Relé en Modo Reconocimiento
F Mettre le récepteur en mode reconnaissance **NL** Zet de ontvangermodule in verbindingsmodus **D** Die Relais- Box in den Binding- Modus versetzen **I** Mettere il Modulo Relé in modalità "Allacciamento" **PT** Colocar o Módulo Relé em Modo Reconhecimento **CZ** Přepněte spínací jednotku do režimu vazby **PL** Rozpoczęcie trybu konfiguracji komunikacji bezprzewodowej **SK** Prepnutie skrinky prijímača do módu párovania



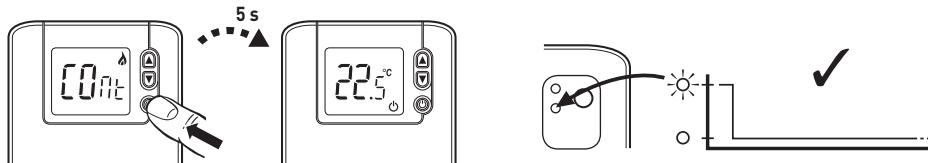
- 6.4** **Reset stored data in Room Thermostat** **E** Borrar datos almacenados en el Termostato de Ambiente **F** Réinitialisation des informations stockées dans le thermostat d'ambiance **NL** Reset informatie in kamerthermostaat **D** Zurücksetzen der im Raumthermostat gespeicherten Daten **I** Reset dati presenti nel Termostato Ambiente **PT** Apagar dados armazenados no Termóstato Ambiente **CZ** Resetujte data uložená v pokojovém termostatu **PL** Przywrócenie ustawień fabrycznych termostatu **SK** Reset uložených dát v priestorovom termostate



- 6.5** GB Put Room Thermostat into Binding Mode E Poner el Termostato Ambiente en Modo Reconocimiento F Mettre le thermostat d'ambiance en mode reconnaissance NL Zet de kamerthermostaat in verbindingsmodus D Das Raumthermostat in den Binding- Modus versetzen I Mettere il Termostato Ambiente in modalità "Allacciamento" PT Pôr o Termóstato Ambiente em Modo Reconhecimento CZ Přepněte pokojový termostat do režimu vazbení PL Rozpoczęcie trybu konfiguracji komunikacji bezprzewodowej SK Prepnutie priestorového termostatu do módu párovania



- 6.6** GB Bind Room Thermostat to Relay Box E Reconocer el Termostato de Ambiente con el Módulo de Relé F Faire reconnaître le thermostat d'ambiance avec le récepteur NL Verbinden kamerthermostaat met ontvangermodule D Verbinden des Raumthermostates mit der Relais- Box I Allacciare il Termostato Ambiente al Modulo Relé PT Reconhecimento do Termostato pelo Módulo Relé CZ Přiřadte pokojový termostat spínací jednotce PL Przypisz termostat do modulu kotlowego SK Spárovaný priestorový termostat so skrinkou prijímača



- 6.7** GB Now go to Section 3.2 RF Communication Test E Ahora vaya a la sección 3.2 F Maintenant allez au paragraphe 3.2 NL Ga nu naar hoofdstuk 3.2 D Gehen Sie nun zu Punkt 3.2 I Andare ora alla sezione 3.2 PT Agora vá à secção 3. CZ Nyní přejdete do sekce 3.2 PL Przejdz do rozdziału 3.2 SK Teraz chodte do sekcie 3.2

Clasificación Energética :
Clase de regulación de temperatura = Clase IV (TPI)

- Contribución de la regulación de la temperatura de la calefacción a la eficiencia energética estacional en 2%.

Clasificação Energética :
Classe do controlo de temperatura IV

- Contribuição do controlo de temperatura de aquecimento para a eficiência energética sazonal em 2 %



BAXI

Tel. + 34 902 89 80 00
www.baxi.es
informacion@baxi.es

BAXI